

Rules of Procedure for ICHARM Governing Board
ICHARM 運営理事会 手続規則

As of 28 June 2024

English	(日本語対訳)
Article 1 Intent These Rules of Procedure (hereinafter referred to as “the Rules”) shall state the necessary matters which shall guide proceedings of the International Centre for Water Hazard and Risk Management (ICHARM) Governing Board (hereinafter referred to as “the Governing Board”) meeting, subject to Article 6 of the agreement between the Government of Japan and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) regarding the continuation, in Japan, of the International Centre for Water Hazard and Risk Management (category 2) under the auspices of UNESCO, signed on 13 February 2020 (hereinafter referred to as “the Agreement”).	(趣 旨) 第 1 条 この規則は、2020 年 2 月 13 日に署名された国際連合教育科学文化機関の賛助する水災害の危険及び危機管理のための国際センター(第二区分)の日本国における継続に関する日本国政府と国際連合教育科学文化機関との間の協定(以下「協定」という。)第 6 条に規定する ICHARM 運営理事会(以下「運営理事会」という。)の開催について必要な事項を定めるものである。
Article 2 Composition 1) The members of the Governing Board will be composed as provided for by Article 6 of the Agreement. The President of the National Research and Development Agency Public Works Research Institute, Japan will be designated as Chairperson of the Governing Board. 2) The members of the Governing Board shall be appointed by the Chairperson. 3) The term of office for each Governing Board member appointed by the Chairperson shall be three years. This term may be extended by re- appointment.	(構 成) 第 2 条 1) 運営理事会は、協定第 6 条に規定した構成員により構成する。日本国の国立研究開発法人土木研究所理事長を議長とする。 2) 構成員は議長が委嘱する。 3) 議長が任命する構成員の任期は 3 年とし、再任を妨げない。
Article 3 Board Meetings, Quorum, and Minutes 1) The functions of the Governing Board shall be prescribed as provided for by Article 6 of the Agreement. 2) The Chairperson shall convene the Governing Board meeting. Participation by a majority of Governing Board members shall be necessary to proceed with the Governing Board meeting. 3) The majority agreement of all attendees shall be necessary for the adoption. 4) The official language of the Governing Board meeting shall be English. 5) The secretariat of the Governing Board (referred to in Article 4) shall take minutes of the Governing Board meetings.	(議事等) 第 3 条 1) 運営理事会は、協定第 6 条に規定した事項を行う。 2) 運営理事会会合は、議長が議事進行を執り行う。運営理事会会合は、構成員の 2 分の 1 以上の出席をもって成立する。 3) 採択にあたっては出席者の 2 分の 1 以上の賛成を要するものとする。 4) 運営理事会会合の公式言語は英語とする。 5) 運営理事会の事務局(第 4 条に規定する委員会の事務局をいう。)は、運営理事会の議事に関する記録を作成するものとする。
Article 4 Secretariat ICHARM shall function as the secretariat of the Governing Board.	(事務局) 第 4 条 運営理事会の事務局は、ICHARM に置く。
Article 5 Amendment of the Rules The Rules may be amended during a Governing Board meeting by consent of the majority of attendees. The Chairperson can ask for electronic votes when urgent decision issues relevant to the Rules arise between meetings. The decisions in such cases shall be made by consent of the majority of the members who have voted by deadlines.	(要領の改正) 第 5 条 この規則は、運営理事会会合においては参加者の過半数の同意をもって改正できる。会合と会合の間において、この規則に関連して緊急に決定する必要が発生した場合、議長は電子投票を求めることができる。その場合、期限までに投票のあった構成員の過半数の同意をもって決定するものとする。
Article 6 Miscellaneous Provisions Miscellaneous provisions necessary for the management of the Governing Board but not included in the Rules shall be decided by the Chairperson in consultation with the Governing Board members.	(雑 則) 第 6 条 この規則に定めるもののほか、運営理事会に関して必要な事項は、議長が運営理事会に諮って定める。
Supplementary Provisions The Rules shall be enacted on 28 June 2024.	(附 則) この規則は、2024 年 6 月 28 日から施行する。